Fransa'da Ev Sorunları

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Sorunu Bildirirken

Telefonda ya da yazılı ilk bildirim.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Bir sorun var.	**Il y a un problème.**	ilya ön problem
Isıtma çalışmıyor.	**Le chauffage ne marche pas.**	lö şofaj nö marş pa
Sıcak su yok.	**Il n'y a pas d'eau chaude.**	il nya pa do şod
Elektrik kesildi.	**Il n'y a plus d'électricité.**	il nya plü de-lekt-ri-si-te
Su akıtıyor.	**Il y a une fuite.**	ilya ün füit
Tuvalet tıkandı.	**Les toilettes sont bouchées.**	le tu-a-let son buşe
Kapı kilitlenmiyor.	**La porte ne ferme pas.**	la port nö ferm pa
Küf var.	**Il y a de la moisissure.**	ilya dö la mu-a-zi-sür

Aciliyeti Anlatırken

Durumun ciddiyetini belirtmek.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Bu acil.	**C'est urgent.**	se ürjan
Evde çocuk var.	**Il y a des enfants dans le logement.**	ilya de zanfan dan lö lojman
Üç gündür böyle.	**Ça dure depuis trois jours.**	sa dür dı-pü-i trua jur
Evde çok soğuk.	**Il fait très froid dans l'appartement.**	il fe tre frua dan la-par-tö-man
Ne zaman gelebilirsiniz?	**Quand pouvez-vous venir ?**	kan puve vu vönir
Bugün mümkün mü?	**Est-ce possible aujourd'hui ?**	es posibl o-jur-dü-i
Bekleyebilirim.	**Je peux attendre.**	jö pö atandr

Randevu ve Tamirat

Teknisyen gelirken ve gelince.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ne zaman geleceksiniz?	**À quelle heure venez-vous ?**	a kel ör vöne vu
Evde olacağım.	**Je serai chez moi.**	jö söre şe mua
Çalışıyorum, akşam olur mu?	**Je travaille, est-ce possible le soir ?**	jö travay, es posibl lö suar
Anahtarı komşuya bırakayım mı?	**Dois-je laisser la clé chez le voisin ?**	dua j lese la kle şe lö vu-a-zen
Ücret ödeyecek miyim?	**Dois-je payer ?**	dua j peye
Bu benim hatam değil.	**Ce n'est pas de ma faute.**	sö ne pa dö ma fot

Çözülmezse

Ev sahibi ilgilenmediğinde.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Size iki kere yazdım.	**Je vous ai écrit deux fois.**	jö vu ze ekri dö fua
Yazılı cevap istiyorum.	**Je voudrais une réponse écrite.**	jö vudre ün repons ekrit
Bu yasal yükümlülüğünüz.	**C'est votre obligation légale.**	se votr ob-li-gas-yon legal
Taahhütlü mektup göndereceğim.	**Je vais envoyer une lettre recommandée.**	jö ve an-vu-a-ye ün letr rö-ko-man-de
Fotoğrafları çektim.	**J'ai pris des photos.**	je pri de foto
Kiracı derneğine danışacağım.	**Je vais contacter une association de locataires.**	jö ve kon-tak-te ün a-sos-yas-yon dö lo-ka-ter

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	Bonjour, il y a un problème. Le chauffage ne marche pas. Merhaba, bir sorun var. Isıtma çalışmıyor.
Ev sahibi	Depuis quand ? Ne zamandır böyle?
Siz	Depuis trois jours. Il fait très froid et il y a des enfants. Üç gündür. Evde çok soğuk ve çocuk var.
Ev sahibi	Je comprends, j'envoie un plombier. Anladım, tesisatçı göndereceğim.
Siz	Quand peut-il venir ? Ne zaman gelebilir?
Ev sahibi	Demain après-midi. Yarın öğleden sonra.
Siz	Je travaille, est-ce possible le soir ? Çalışıyorum, akşam olur mu?
Ev sahibi	D'accord, je vois pour dix-huit heures. Tamam, altıda ayarlarım.
Siz	Dois-je payer ? Ücret ödeyecek miyim?
Ev sahibi	Non, c'est à ma charge. Hayır, bu bana ait.
Siz	Merci beaucoup. Teşekkür ederim.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

Sorumluluk ayrımı: Fransa'da büyük onarımlar (*grosses réparations*) ev sahibine, küçük bakım (*entretien courant*) kiracıya aittir. Isıtma kazanı gibi yapısal şeyler ev sahibinin sorumluluğundadır.

Lettre recommandée: Fransa'da resmî uyarı taahhütlü mektupla (*lettre recommandée avec accusé de réception*) yapılır. Bu, tarihli bir kanıt oluşturur ve sonraki her adımın temelidir.

État des lieux: girişte yapılan tutanak, sorunun sizden mi önceden mi geldiğini belirler. Tutanağınızı saklayın; hasarın eski olduğunu ancak onunla kanıtlayabilirsiniz.

Kirayı kesmeyin: sorun giderilmiyor diye kirayı ödememek Fransa'da da riskli bir yoldur. Önce yazılı bildirim, sonra taahhütlü mektup, gerekirse kiracı derneği yolunu izleyin.